



Las Abejas

AnNahal

النحل

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. La decisión de Allah pronto llegará [el Día del Juicio]; no pretendáis adelantarla. ¡Glorificado sea! Él está por encima de cuanto Le asocian.

1. The command of Allah will come to pass, so do not seek to hasten it. Glorified be He and Exalted above what they associate (with Him).

أَتَىٰ أَمْرُ اللَّهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ
سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١﴾

2. Envía a los Ángeles con la revelación por Su voluntad a quien Le place de Sus siervos para que advierta que no hay otra divinidad salvo Él. Temedle, pues.

2. He sends down the angels, with the Spirit of His command, upon whom He wills of His slaves, (saying) that: “Warn that there is no god except Me, so fear Me.”

يُنزِلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ﴿٢﴾

3. Creó los cielos y la Tierra con un fin justo y verdadero. Él está por encima de cuanto Le asocian.

3. He created the heavens and the earth with truth. Exalted is He above what they associate (with Him).

خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

4. Creó al ser humano de una gota de esperma, y a pesar de ello, éste discute

4. He created man from a drop of fluid, then behold, he is an open disputer.

خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ ﴿٤﴾

abiertamente [sobre el poder de su Señor].

5. Y creó a los ganados, de los cuales obtenéis vuestros abrigos y otros beneficios y también de ellos os alimentáis.

6. Vosotros os regocijáis cuando los arreáis por la tarde y cuando los lleváis a pastar por la mañana.

7. Llevan vuestras cargas a lugares que vosotros no podríais llegar sino con mucha dificultad. Por cierto que vuestro Señor es Compasivo, Misericordioso.

8. Y [creó] los corceles, las mulas, los asnos como montura y para que os luzcáis con ellos. Y creó muchas otras cosas que no conocéis.

9. Allah es Quien enseña cuál es el sendero recto, y a pesar de ello muchos se desvían. Y por cierto que si hubiera

5. And the cattle, He has created them, for you, in them there is warmth (clothing), and (other) benefits, and from them you eat.

6. And for you in them is beauty, when you bring them (home in the evening), and when you take them out (to pasture).

7. And they carry your loads to a land you could not reach except with great difficulty to yourselves. Truly, your Lord is indeed Kind, Most Merciful.

8. And (He created) horses and mules and donkeys that you may ride them, and as adornment. And He creates that which you have no knowledge.

9. And upon Allah is the straight path. And among them (side ways) are those deviating. And if He had willed, He could

وَاللّٰنَعَمَ خَلَقَهَا لَكُمْ
فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْفَعٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ
تُرْحَوْنَ وَحِينَ تَسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَتَحْمِلُ أُنْقَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ
لَّمْ تَكُونُوا بَلِغِيهِ إِلَّا بِشِقِّ
الْأَنْفُسِ ۗ إِنَّ رَبَّكُمْ
لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ
لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً وَمَخْلُقًا
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَىٰ اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ
وَمِنْهَا جَائِرٌ ۗ وَلَوْ شَاءَ
لَهَدَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

querido os habría guiado a todos.

have guided you, all together.

10. Él es Quien hace descender agua del cielo para que vosotros bebáis de ella y brote la vegetación de la que pastorean vuestros rebaños.

10. He it is who sends down water from the sky, from it is drink for you, and from it (grows) foliage on which you pasture (your cattle).

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ
السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ
تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾

11. Con ella hace crecer los cereales, los olivos, las palmeras, las vides y toda variedad de frutos. En ello hay signos para quienes reflexionan.

11. He causes to grow for you with it (water) the crops, and the olives, and the date palms, and the grapevines, and of all kinds of fruits. Indeed, in that is a sure sign for a people who reflect.

يُنْبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ
وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ
الثَّمَرَاتِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

12. Y ha creado para vuestro beneficio la noche, el día, el Sol, la Luna, y las estrellas; todos están sometidos a Su voluntad. En esto hay signos para quienes razonan.

12. And He has subjected for you the night, and the day, and the sun, and the moon. And the stars are made subservient by His command. Indeed, in that are sure signs for a people who understand.

وَسَخَّرَ لَكُمْ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُومَ
مُسَخَّرَاتٍ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

13. Y también creó diversas especies de animales y vegetales. En esto hay signos para quienes recapacitan.

13. And that which He has scattered for you on the earth of diverse colors. Indeed, in that is a sure sign for a people who

وَمَا ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ
مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهُ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِقَوْمٍ

remember.

يَذْكُرُونَ ﴿١٣﴾

14. Él es Quien ha sometido el mar para que podáis comer de él carne fresca y extraer adornos para engalanaros. Las naves pueden surcarlo, y vosotros podéis beneficiaros con esto para procurar la gracia de Allah [vuestro sustento]. ¿Por qué no sois agradecidos?

14. And He it is who has subjected the sea that you may eat from it tender meat, and bring forth from it ornaments which you wear. And you see the ships plowing through it, and that you may seek of His bounty, and that you may be grateful.

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَازِرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

15. Afirmó las montañas en la tierra para que no se sacudiera, dispuso ríos y caminos para que viajéis por ellos.

15. And He has placed on the earth firm mountains lest it should shake with you, and streams and roads that you may be guided.

وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَأَنْهَارًا وَسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥﴾

16. Y os guiáis en vuestros viajes a través de señales y de las estrellas.

16. And landmarks, and by the stars they are guided.

وَعَلَّمَتِ بِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ ﴿١٦﴾

17. ¿Se puede equiparar Quien crea con quien no puede crear nada? ¿Es que no recapacitáis?

17. Is He then who creates like him who does not create. Will you then not be reminded.

أَفَمَنْ تَخْلُقُ كَمَنْ لَا تَخْلُقُ ۗ أَفَلَا تَذْكُرُونَ ﴿١٧﴾

18. Si intentarais contar las gracias de

18. And if you should count the favors

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا

Allah no podríais enumerarlas. Allah es Absolvedor, Misericordioso.

of Allah, you could not enumerate them. Indeed, Allah is Forgiving, Merciful.

تُحْصُوهَا إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Allah bien sabe cuánto ocultáis y cuánto manifestáis.

19. And Allah knows what you conceal and what you proclaim.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ وَمَا تَعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20. Aquellos a quienes invocáis en lugar de Allah, no pueden crear absolutamente nada, sino que ellos mismos son creados.

20. And those whom they call upon other than Allah, they have not created anything, and they (themselves) are created.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Éstos están muertos y no vivos; y no saben cuándo será su resurrección.

21. (They are) dead, not living. And they do not perceive when they will be raised.

أَمْوَاتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. Por cierto que Allah es vuestra única divinidad, pero quienes no creen en la otra vida Le niegan, y se ensoberbecen.

22. Your god is One God. Then those who do not believe in the Hereafter, their hearts refuse (to know), and they are arrogant.

إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ ۖ فَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ قُلُوبُهُم مُّنْكِرَةٌ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. No hay duda que Allah bien sabe cuánto ocultan y cuánto manifiestan. Él no ama a los soberbios.

23. Undoubtedly, that Allah knows what they conceal and what they proclaim. Indeed, He does not love the arrogant.

لَا جَرَمَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Cuando se les pregunta [a los idólatras]: ¿Qué opináis sobre lo que ha revelado vuestro Señor? Responden: Son fábulas de nuestros ancestros.

24. And when it is said to them: "What is it that your Lord has sent down." They say: "Legends of the former people."

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَآذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. Éstos cargarán con sus propios pecados el Día de la Resurrección y parte de los pecados de aquellos a quienes ellos extraviaron y les siguieron por ignorancia. ¿Qué pésima es la carga que llevarán!

25. That they may bear their burdens (of their sins) in full on the Day of Resurrection, and of the burdens of those whom they mislead without knowledge. Behold, evil is that which they bear.

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Los incrédulos anteriormente [en Babel] construyeron grandes edificaciones [para combatir a los Ángeles], pero Allah destruyó sus edificaciones desde los cimientos y los techos se derrumbaron sobre ellos, y el castigo les llegó de donde menos lo esperaban.

26. Certainly, those before them plotted, so Allah came at their building from the foundations, then the roof fell upon them from above them, and the punishment came to them from where they did not perceive.

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَآتَى اللَّهُ بُنْيَانَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَاهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Luego, el Día de la Resurrección, Él les humillará y les preguntará: ¿Dónde

27. Then on the Day of Resurrection, He will disgrace them and will say: "Where

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ تُخْزِبُهُمْ وَيَقُولُ بَيْنَ شُرَكَائِي

están aquellos que Me asociabais y a los que defendíais? [Ese día] quienes recibieron el conocimiento [de cada nación] dirán [a sus pueblos]: Hoy la humillación y el castigo pesarán sobre los incrédulos.

are My those (so called) partners, you used to oppose (guidance) for whose sake.” Those who were given knowledge will say: “Indeed, disgrace, this day, and evil are upon the disbelievers.”

الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشْتَقُونَ فِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
إِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوءَ
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

28. Cuando los Ángeles tomen las almas de quienes hayan sido incrédulos, éstos se entregarán [diciendo]: No cometimos ningún mal. [Los Ángeles responderán:] ¡Pues sí! Allah bien sabe lo que hacíais.

28. Those whom the angels take in death, (while) they are doing wrong to themselves. Then, they will make full submission (saying): “We were not doing any evil.” Yes, indeed, Allah is Knower of what you used to do.

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ
ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ ۗ فَأَلْقَوْا
السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ
سُوءٍ ۗ بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

29. Ingresad por las puertas del Infierno, allí permaneceréis eternamente. ¡Qué pésima morada la de quienes se ensoberbecen!

29. So enter the gates of Hell, to abide for ever therein. Then evil indeed is the lodging of the arrogant.

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ
خَالِدِينَ فِيهَا ۗ فَلَبِئْسَ
مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٢٩﴾

30. [Y ese día] se les preguntará a los piadosos: ¿Qué ha revelado vuestro Señor? Responderán: Un bien [muy grande para Sus siervos].

30. And (when) it is said to those who fear (Allah): “What is it that your Lord has sent down.” They say: “Good.” For those who do good in this world

۞ وَقِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا
أَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۗ قَالُوا خَيْرًا ۗ
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ
الدُّنْيَا حَسَنَةٌ ۗ وَلَدَارُ

Quienes hayan obrado rectamente obtendrán en este mundo una bella recompensa, pero la morada de la otra vida será aún mejor. ¡Qué placentera la morada de los piadosos!

there is a good (reward), and the home of the Hereafter is better. And excellent indeed is the abode of the righteous.

الْآخِرَةُ خَيْرٌ^٤ وَلَنِعَمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٠﴾

31. Ingresarán a los Jardines del Edén por donde corren los ríos, y tendrán allí cuanto deseen. Así retribuye Allah a los piadosos.

31. Gardens of Eden which they will enter, beneath which rivers flow, they will have therein whatever they wish. Thus does Allah reward the righteous.

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ هُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ كَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣١﴾

32. Cuando los Ángeles tomen las almas de los piadosos, les dirán: ¡La paz sea sobre vosotros! Ingresad al Paraíso por cuanto habéis obrado.

32. Those whom the angels take in death, (while) in a state of purity. They say: "Peace be upon you. Enter the Garden because of what you used to do."

الَّذِينَ تَتَوَفَّيهِمُ الْمَلَائِكَةُ طَيِّبِينَ يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

33. ¿Acaso esperan [los incrédulos] que se presenten ante ellos los Ángeles [para tomar sus almas] o que les azote el castigo [para recién creer]? Igualmente hicieron quienes les precedieron. No fue

33. Do they (the disbelievers) await except that the angels should come to them, or your Lord's command should come to pass. Thus did those before them. And Allah wronged them not, but they used to

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ أَمْرُ رَبِّكَ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ

Allah injusto con ellos [al enviarles el castigo], sino que ellos lo fueron consigo mismos.

wrong themselves.

يَظْلِمُونَ ﴿٣٣﴾

34. Sufrirán las consecuencias de las malas acciones que cometieron y les azotará el castigo del cual se burlaban.

34. So that the evils, of what they did, overtook them, and surrounded them that which they used to ridicule.

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِـ

يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٤﴾

35. Los idólatras argumentarán: Si Allah hubiera querido, no habríamos adorado nada fuera de Él, ni tampoco nuestros padres. Tampoco habríamos vedado nada [que Él no hubiera autorizado]. Igualmente hicieron quienes les precedieron. Pero los Mensajeros sólo tienen la obligación de transmitir el Mensaje con claridad [y Allah será Quien les juzgará].

35. And those who associate (others with Allah) say: "If Allah had willed, we would not have worshipped other than Him any thing. (Neither) we, nor our fathers. Nor would we have forbidden without His (command) any thing." Thus did those before them. So is there (anything) upon the messengers except clear conveyance.

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ
شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ نَحْنُ وَلَا
ءَابَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ
دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ كَذَلِكَ
فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ
فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ

الْمُبِينُ ﴿٣٥﴾

36. Por cierto que enviamos a cada nación un Mensajero [para que les exhortase a] adorar a Allah y a

36. And certainly, We raised in every nation a messenger, (saying) that: "Worship Allah and avoid the Evil

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ
رَّسُولًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَأَجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ ۗ فَمِنْهُمْ

evitar al Seductor. Algunos de ellos fueron guiados por Allah, y a otros se les decretó el extravío. Transitad por la Tierra y observad cómo fue el final de quienes desmintieron [Nuestros signos].

One.” Then among them were those whom Allah guided, and among them were those upon whom the straying was justified. So travel in the land, then see how was the end of those who denied.

مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ
حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٦﴾

37. Debes saber [¡Oh, Muhammad!] que por más que te empeñes en guiarles, Allah no guiará a aquellos para quienes ha decretado el extravío. Éstos no tendrán quienes les socorran.

37. (Even) if you (Muhammad) are eager for their guidance, still Allah assuredly does not guide those whom He sends astray. And for them there are not any helpers.

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ
اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا
لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٧﴾

38. Juran solemnemente por Allah que Él no resucitará a los muertos. ¡Sí! [les resucitará], pues es una promesa inalterable [de Allah] y Él no falta a Su promesa. Pero la mayoría de los hombres lo ignoran.

38. And they swear by Allah their most binding oaths (that) Allah will not resurrect him who dies. Yes, it is a promise (binding) upon Him in truth, but most of mankind do not know.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ
أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَنْ
يَمُوتُ بَلَىٰ وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

39. [Les resucitará] para demostrarles cuál era la Verdad sobre lo que discrepaban y

39. That He may make clear to them that wherein they differ, and that those

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي
مُخْتَلَفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ
كَفَرُوا

para que los
incrédulos
comprendan que
estaban equivocados.

who disbelieved may
know that indeed
they were liars.

أَنَّهُمْ كَانُوا كَذِبِينَ ﴿٣٦﴾

40. Por cierto que
cuando decretamos
algo decimos: ¡Sé!, y
es.

40. Indeed, Our word
unto a thing, when
We intend it, is only
that We say unto it:
“Be” And it is.

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ
أَنْ نَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ



41. A quienes
emigraron por la
causa de Allah después
de haber sido tratados
hostilmente les
concederemos una
hermosa recompensa
en la vida mundanal,
pero la recompensa en
la otra vida será
mayor aún. Y todos
habrían emigrado de
haberlo sabido.

41. And those who
emigrated for (the
cause of) Allah after
what they had been
wronged, We will
surely settle them in
this world in a good
(place). And surely the
reward of the
Hereafter is greater, if
(only) they could know.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ
بَعْدِ مَا ظَلَمُوا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِي
الدُّنْيَا حَسَنَةً ۗ وَلَا أَجْرُ
الْآخِرَةِ أَكْبَرُ ۚ لَوْ كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Éstos son quienes
tuvieron paciencia y se
encomendaron a
Allah.

42. Those who remain
steadfast, and put their
trust in their Lord.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

43. No enviamos antes
de ti sino hombres a
quienes les
transmitíamos Nuestra
revelación.
Preguntadle a la gente
de conocimiento [de
entre la Gente del
Libro] si no lo sabéis.

43. And We did
not send (as Our
messengers) before you
except men to whom
We inspired. So ask
those who possess
knowledge if you do
not know.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا
رِجَالًا نُوْحِيَ إِلَيْهِمْ ۚ فَسْأَلُوا
أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Los enviamos con las evidencias claras y con los Libros. Y a ti te revelamos el Corán para que expliques a los hombres sus preceptos, y así reflexionen.

44. With clear proofs and Books. And We have sent down unto you (O Muhammad) the reminder (the Quran) that you may make clear to mankind what is sent down to them, and that they might reflect.

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا
إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ
مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٤﴾

45. ¿Acaso se sienten a salvo quienes se confabularon [contra el Profeta] de que Allah los haga tragar por la tierra, o de que le llegue el castigo por donde menos lo esperan?

45. Then, do those who plot evil deeds feel secure that Allah will (not) cause the earth to swallow them, or the punishment will (not) come upon them from where they do not perceive.

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ
أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ
أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ
حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٥﴾

46. ¿O de que les sorprenda ocupados en sus quehaceres sin que puedan evitarlo?

46. Or that He would (not) seize them in the midst of their going to and fro, so there can be no escape for them.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلِبِهِمْ فَمَا
هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٤٦﴾

47. ¿O de que les alcance gradualmente? Por cierto que vuestro Señor es Compasivo, Misericordioso [y no les adelantará el castigo].

47. Or that He would (not) seize them with a gradual wasting (of life and wealth). But indeed, your Lord is Kind, Merciful.

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ
رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٧﴾

48. ¿Acaso no observan que todo cuanto Allah ha creado y proyecta su

48. And have they not seen at what Allah has created among things, (how) their shadows

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا خَلَقَ اللَّهُ
مِنْ شَيْءٍ يَتَفَيَّؤُا ظِلَّ لَهُ عَنِ

sombra hacia la derecha y hacia la izquierda está sometido a la voluntad de Allah?

incline to the right and (to) the left, making prostration to Allah, and they are in utter submission.

الْيَمِينِ وَالشَّمَايِلِ سُجَّدًا
لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Ante Allah se prosternan los Ángeles y toda criatura existente en los cielos y en la Tierra, y no se ensoberbecen.

49. And to Allah makes prostration whatever is in the heavens and whatever is on the earth, of living creatures, and the angels, and they are not arrogant.

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ
وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٩﴾

50. [Los Ángeles] Temen a su Señor que está por encima de ellos, y ejecutan todo cuanto se les ordena.

50. They fear their Lord from above them, and they do what they are commanded.

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ
وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

51. Allah dice: No adoréis a falsas divinidades. Por cierto que Yo soy la única divinidad, temedme sólo a Mí.

51. And Allah said: "Do not take for yourselves two gods. He (Allah) is only One God. So you fear only Me."

﴿٥١﴾ وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا
إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ
وَاحِدٌ فَإِيَّايَ فَارْهَبُونَ ﴿٥١﴾

52. A Él pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Se debe adorar solamente a Él. ¿Acaso vais a temer a otro que no sea Allah?

52. And to Him belongs what is in the heavens and the earth, and religion is His for ever. Will you then fear other than Allah.

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَلَهُ الدِّينُ وَاصْبَا
أَفْغَيْرَ اللَّهِ تَتَّقُونَ ﴿٥٢﴾

53. Todas las gracias que os alcanzan provienen de Allah. Pero sólo os amparáis

53. And whatever of blessings you have, it is from Allah. Then, when harm touches

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ
ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ

en Él y Le agradecéis cuando padecéis una desgracia.

you, so unto Him you cry for help.

تَجْرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Luego, cuando os libra de la desgracia, un grupo de vosotros atribuyen copartícipes a su Señor

54. Then, when He removed the harm from you, behold, a group among you attribute partners with their Lord.

ثُمَّ إِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

55. Y no agradecen cuanto les hemos concedido. Disfrutad [transitoriamente que], pronto sabréis.

55. So they deny that which We have bestowed on them. So enjoy yourselves for a while, then soon you will know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا ۖ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Ofrecen una parte de cuanto les sustentamos a sus ídolos, y no saben que ellos no pueden perjudicarlos ni beneficiarlos. ¡Por Allah! Seréis interrogados sobre lo que inventáis.

56. And they assign, to what they do not know (false deities), a portion of that which We have provided them. By Allah, you will indeed be asked about what you used to invent.

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ ۖ تَاللَّهِ لَتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتُرُونَ ﴿٥٦﴾

57. ¡Glorificado sea! Le atribuyen hijas [pues los idólatras creían que los Ángeles eran de sexo femenino y también Sus hijas; pero Él está por encima de lo que Le atribuyen]. Y sólo desean para ellos los

57. And they assign daughters for Allah. Be He glorified. And for themselves what they desire.

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَانَهُ ۚ وَلَهُمْ مَا يَشْتَهُونَ ﴿٥٧﴾

hijos varones.

58. Cuando se le anuncia a uno de ellos [el nacimiento de] una niña, se refleja en su rostro la aflicción y la angustia,

59. Por lo que se le ha anunciado se esconde de la gente avergonzado y duda si la dejará vivir a pesar de su deshonra o la enterrará viva. ¡Qué pésimo lo que hacen!

60. Quienes no creen en la otra vida son el peor ejemplo [de ignorancia e incredulidad], y Allah es el más sublime ejemplo [de perfección absoluta], y Él es Poderoso, Sabio.

61. Si Allah castigara a la humanidad por su iniquidad, no dejaría ningún ser vivo sobre la faz de la Tierra. Pero los difiere por un plazo determinado, mas cuando venza su plazo no podrán

58. And when news is brought to one of them (of the birth) of a female, his face becomes dark, and he is filled with grief.

59. He hides himself from the people because of the evil of that which he has been informed. (Asking himself), shall he keep her with dishonor, or bury her in the ground. Certainly, evil is whatever they decide.

60. For those who do not believe in the Hereafter is an evil similitude. And for Allah is the highest similitude. And He is the All Mighty, the All Wise.

61. And if Allah were to seize mankind for their wrong doing, He would not leave on it (the earth) any living creature, but He reprieves them to an appointed term. Then when their term comes,

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ
ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ
كَغَيْظٍ كَبِيرٍ

يَتَوَارَىٰ مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ
مَا بُشِّرَ بِهِ ۚ أَيُمْسِكُهُ عَلَىٰ
هُونٍ أَمْ يَدُسُّهُ فِي
الْطُّرَابِ ۗ أَلَا سَاءَ مَا
يَحْكُمُونَ

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ
مَثَلُ السَّوِّءِ ۗ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ
الْأَعْلَىٰ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ
بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ
دَابَّةٍ وَلَٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ فَإِذَا جَاءَ
أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَجِيرُونَ

retrasarlo ni adelantarlo ni siquiera una hora.

neither can they delay an hour nor can they advance.

سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

62. Le atribuyen a Allah lo que detestan para sí mismos [las hijas] e inventan mentiras diciendo que alcanzarán el bienestar [en esta vida y en la otra]. En verdad que serán los primeros en ser arrojados al Fuego.

62. And they assign to Allah that which they dislike (for themselves), and their tongues assert the lie that the better things will be theirs. Assuredly that, theirs will be the Fire, and that they will be abandoned to it.

وَجَعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَىٰ لَا جَرَمَ أَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

63. ¡Por Allah! Enviamos Mensajeros a las naciones que te precedieron, pero Satanás también les hizo ver sus malas acciones como buenas, y hoy es él su aliado. Ellos recibirán un castigo doloroso.

63. By Allah, We did indeed send (messengers) to the nations before you, but Satan made their deeds fair seeming to them. So he is their patron this day, and theirs will be a painful punishment.

تَاللَّهِ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّن قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

64. No te hemos revelado el Libro [¡Oh, Muhammad!] sino para que les aclares sobre aquello sobre lo que discrepaban, y como guía y misericordia para los creyentes.

64. And We have not sent down the Book (the Quran) to you except that you may make clear unto them that in which they differ, and (as) a guidance, and a mercy for a people who believe.

وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي اخْتَلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾

65. Allah hace descender agua del cielo vivificando con ella la tierra que ha sido azotada por la sequía. En esto hay un signo para quienes recapacitan.

65. And Allah sends down from the sky water, then He revives therewith the earth after its death. Indeed, in this is a sure sign for a people who listen.

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ
يَسْمَعُونَ ﴿١٥﴾

66. Tenéis en los ganados un ejemplo [del poder divino]. Os damos a beber de lo que se produce en sus entrañas, que a pesar de haber heces y sangre surge leche pura, gustosa para quienes la beben.

66. And indeed, for you in the cattle there is a lesson. We give you to drink of that which is in their bellies, between excretions and the blood, pure milk, palatable to the drinkers.

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةً
نُسْقِيكُمْ مِمَّا فِي بُطُونِهِمْ مِنْ
بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لَبَنًا خَالِصًا
سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿١٦﴾

67. De los frutos de las palmeras y de las vides obtenéis un sustento bueno, y también una bebida embriagadora [la cual os está prohibida]. En esto hay un signo para quienes razonan.

67. And from the fruits of date palm and grapevines, you take intoxicants out of them, and a good provision. Certainly, in that is a sure sign for a people who have wisdom.

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ
وَالْأَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ
سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

68. Tu Señor les inspiró a las abejas: Habidad en las moradas que hayáis construido en las montañas, en los árboles y en las que el hombre os construya.

68. And your Lord inspired to the bee, (saying) that: "Set up hives in the mountains, and in the trees, and in that which they erect (the trellises)."

وَأَوْحَىٰ رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنْ
اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا
وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿١٨﴾

69. Luego comed de todos los frutos y transitad por donde os ha facilitado vuestro Señor. De su abdomen sale un jarabe de diferentes colores que es medicina para los hombres. En esto hay un signo para quienes reflexionan.

69. "Then eat of all the fruits, and follow the ways of your Lord, made smooth (for you)." There comes forth from their bellies a drink of varying colors, wherein is healing for mankind. Certainly, in this is a sure sign for a people who give thought.

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ
فَأَسْلِكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۗ
مَخْرُجٌ مِنْ بَطُونِهَا شَرَابٌ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ شِفَاءٌ
لِلنَّاسِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Allah os crea y luego os hace morir. A algunos de vosotros le hace llegar a la decrepitud de la vejez y olvida todo cuanto hubiere sabido. Allah es Omnisciente, Poderoso.

70. And Allah has created you, then He causes you to die, and among you is he who is brought back to a feeble age, so that he will not know a thing after having known (much). Indeed, Allah is All Knowing, All Powerful.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفَّاكُمْ ۗ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْدَلِ
الْعُمْرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ
عِلْمٍ شَيْئًا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
قَدِيرٌ ﴿٧٠﴾

71. Allah ha favorecido a unos sobre otros con el sustento. Aquellos a quienes Allah ha favorecido no se complacen de compartir sus bienes con sus esclavos por que no son iguales a ellos. [¿Cómo entonces pueden asociarle a Allah alguno de Sus

71. And Allah has preferred some of you above others in provision. Then, those who are preferred do not hand over their provision to those (slaves) whom their right hands possess, so they become equal (partners) in it. Is it then the bounty of

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَىٰ
بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ ۗ فَمَا
الَّذِينَ فَضَّلُوا بَرَاءِي
رِزْقِهِمْ عَلَىٰ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ ۗ
أَفَبِعِزَّةِ اللَّهِ تَجْحَدُونَ

siervos?] No agradecen el favor de Allah.

Allah that they deny.



72. Allah ha creado esposas de vuestra misma especie, de las cuales crea hijos y nietos. Os ha proveído de todo lo bueno y beneficioso. ¿Es que creen en lo falso y niegan la gracia de Allah?

72. And Allah has made for you from among yourselves wives, and has made for you, from your wives, sons and grandsons, and has made provision for you of good things. Is then in falsehood that they believe, and in the bounty of Allah that they disbelieve.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَنِينَ وَحَفَدَةً وَرَزَقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ ۗ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَتِ اللَّهِ هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٢﴾

73. En lugar de adorar a Allah adoran lo que no posee las provisiones del cielo y de la Tierra, ni puede proveérselas.

73. And they worship other than Allah that which has no control over provision for them, (with) anything from the heavens and the earth, nor are they able.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِنْ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٣﴾

74. No equiparéis a Allah con nada. Allah sabe y vosotros no sabéis.

74. So do not make up any similitudes for Allah. Indeed, Allah knows and you do not know.

فَلَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ ۗ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

75. Allah os expone un ejemplo [para que reflexionéis]: ¿Pueden equipararse el esclavo que carece de todo poder con aquel a quien le hemos

75. Allah sets forth a parable (of two men), a slave owned (by another), he has no power over anything, and him (the other one) on whom we have

﴿٧٥﴾ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّْا رِزْقًا حَسَنًا

concedido un buen sustento y hace caridades en privado y en público? [¿Cómo entonces podéis equiparar a Allah con vuestros ídolos?] ¡Alabado sea Allah! La mayoría de los hombres no reflexionan.

bestowed from Us a good provision, so he spends thereof secretly and openly. Can they be equal. Praise be to Allah. But most of them do not know.

فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا ۗ
هَلْ يَسْتَوُونَ ۗ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



76. Allah os expone otro ejemplo [similar, para que también reflexionéis acerca de Su unicidad]: ¿Acaso puede equipararse el mudo e incapacitado, que es una carga para su amo y fuere lo que le ordene hacer no puede realizarlo correctamente, con quien brega por la justicia y está en el sendero recto?

76. And Allah sets forth a parable of two men, one of them dumb, he has no power over anything, and he is a burden to his master. Whichever way he (master) directs him, he brings no good. Is he equal with him, and who enjoins justice, and he (himself) is on a straight path.

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ
أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يَقْدِرُ
عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ
عَلَى مَوْلَاهُ أَيْنَمَا يُوجِّهُهُ لَا
يَأْتِ بِخَيْرٍ ۗ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ
وَمَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ ۗ وَهُوَ عَلَى
صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ



77. Allah conoce los secretos de los cielos y de la Tierra. La Hora [el Día del Juicio] llegará tan rápido como un abrir y cerrar de ojos, o más rápido aún. Allah tiene poder sobre todas las cosas.

77. And to Allah belongs the unseen of the heavens and the earth. And the matter of the Hour is not but as a twinkling of the eye, or it is nearer. Indeed, Allah has Power over all things.

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۗ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ
إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ
أَقْرَبُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ



78. Allah os hizo nacer del vientre de vuestras madres sin saber absolutamente nada. Él os dotó de oído, vista e intelecto, para que seáis agradecidos.

78. And Allah has brought you out from the wombs of your mothers, (while) not knowing anything, and He made for you hearing, and sight, and hearts that you might give thanks.

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ
شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ
تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

79. ¿No habéis observado las aves suspendidas en el cielo? No las sostiene sino Allah. En esto hay signos para los creyentes.

79. Do they not see at the birds held (flying) in the midst of the sky. None holds them except Allah. Indeed, in that are sure signs for a people who believe.

أَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ
مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ
مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ ۗ إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ
يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

80. Allah hizo que vuestras viviendas sean para vosotros un lugar de protección y sosiego. Puso a vuestra disposición el cuero de los rebaños para que hagáis con ello vuestras tiendas, las cuales son fáciles de transportar los días que viajáis o acampáis. También de su lana, pelo y crin hacéis utensilios y alfombras con la que os confortáis en esta vida.

80. And Allah has made for you in your homes an abode, and has made for you from the skins of the cattle dwelling (tents), which you find light (to carry) on the day when you travel, and on the day when you camp. And of their wool, and their fur, and their hair, (are) furnishings and commodities for a while.

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ
بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُم
مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا
تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ
وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ ۖ وَمِنْ
أَصْوَابِهَا وَأَوْبَارِهَا
وَأَشْعَارِهَا أَثْنَا وَمِئَةً إِلَى
حِينَ ﴿٨٠﴾

81. Allah os proporcionó sombra de cuanto creó, refugios en las montañas, vestiduras que os resguardan del calor [y el frío] y armaduras que os protegen en los combates. Así es como Allah os provee de Sus gracias para que os sometáis a Él.

81. And Allah has made for you, of that which He has created, shade (from the sun). And He has made for you resorts in the mountains. And He has made for you garments to protect you from the heat, and coats (of armor) to protect you from your (mutual) battle. Thus does He perfect His favor upon you, that you might submit (to Him).

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِمَّا خَلَقَ ظِلَالًا وَجَعَلَ لَكُمْ مِنَ الْجِبَالِ أَكْنَانًا وَجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيلَ تَقِيكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيلَ تَقِيكُم بَأْسَكُمْ كَذَلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُونَ



82. Si se niegan a creer, sabe que a ti sólo te incumbe transmitir [el Mensaje] claramente.

82. So if they turn away (O Muhammad), then upon you is only to convey (the message) in a clear way.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ الْمُبِينُ



83. Saben que las gracias provienen de Allah pero las niegan, y la mayoría de los hombres son incrédulos.

83. They recognize the favor of Allah, then they deny it. And most of them are disbelievers.

يَعْرِفُونَ نِعْمَتَ اللَّهِ ثُمَّ يُنْكِرُونَهَا وَأَكْثَرُهُمُ الْكَافِرُونَ



84. Y el día que hagamos surgir de toda nación [a su Profeta] como testigo, no se les permitirá a los incrédulos excusarse ni tampoco regresar a la vida

84. And the Day when We shall raise from each nation a witness, then permission will not be granted (to put forward excuses) to those who disbelieved, nor will they be

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ



mundanal para arrepentirse y buscar la complacencia de Allah.

allowed to repent.

85. Y cuando los inicuos vean el castigo, éste no se les aminorará ni serán tolerados.

85. And when those who did wrong will see the punishment, then it will not be lightened for them, nor will they be reprieved.

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
الْعَذَابَ فَلَا تُخَفَّفُ عَنْهُمْ
وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Y cuando los idólatras vean a sus ídolos dirán: ¡Señor nuestro! Éstos son los ídolos a quienes invocábamos en vez de Ti, y ellos [los ídolos] les dirán: Por cierto que sois unos mentirosos.

86. And when those who associated partners (with Allah) will see those partners of theirs, they will say: "Our Lord, these are our partners whom we used to call besides you." But they will throw back at them (their) word (and say): "Surely, you indeed are liars."

وَإِذَا رَأَى الَّذِينَ أَشْرَكُوا
شُرَكَاءَهُمْ قَالُوا رَبَّنَا
هَؤُلَاءِ شُرَكَائُنَا الَّذِينَ
كُنَّا نَدْعُوا مِنْ دُونِكَ
فَأَلْقُوا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ
لَكَاذِبُونَ ﴿٨٦﴾

87. Ese día se entregarán a Allah [para que les castigue], y sus mentiras se desvanecerán.

87. And they will offer unto Allah submission that day, and will have vanished from them what they used to invent.

وَأَلْقُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَئِذٍ
الْسَّلَامَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا
كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٨٧﴾

88. A los incrédulos que desviaron a los hombres del camino de Allah, les duplicaremos el castigo [merecido] por

88. Those who disbelieved and hindered (others) from the path of Allah, for them We will increase punishment

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنِ
سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَاهُمْ عَذَابًا
فَوْقَ الَّذِي كَانُوا

haber sido corruptores.

over punishment, for that they used to spread corruption.

يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

89. [El Día del Juicio] haremos surgir de toda nación [a su Profeta] que atestiguará en contra de ellos, y a ti [¡Oh, Muhammad!] como testigo de tu nación. Te hemos revelado el Libro que contiene todos los preceptos [que necesitan los hombres] y el cual es guía, misericordia y albricias para quienes se someten a Allah.

89. And the Day when We shall raise from each nation a witness against them from amongst themselves, and We shall bring you (O Muhammad) as a witness against these. And We have sent down to you the Book as clarification for all things, and a guidance, and a mercy, and good tidings for those who have submitted (to Allah).

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِّنْ أَنْفُسِهِمْ ۗ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَيَّ هَٰؤُلَاءِ ۗ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ تَبَيِّنًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْرَىٰ لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

90. Allah ordena ser equitativo, benevolente y ayudar a los parientes cercanos. Y prohíbe la obscenidad, lo censurable y la opresión. Así os exhorta para que reflexionéis.

90. Indeed, Allah enjoins justice and kindness, and giving (their due) to near relatives, and forbids from lewdness, and abomination, and rebellion. He admonishes you that you may take heed.

﴿٩٠﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ ۗ يَعِظُكُم لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

91. Cumplid vuestro compromiso con Allah. No quebrantéis los juramentos después de

91. And fulfill the covenant of Allah when you have covenanted, and do not break the

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا

haberlos realizado, habiendo puesto a Allah como testigo. Allah bien sabe cuánto hacéis.

oaths after you have confirmed them, and indeed you have appointed Allah as a surety for yourselves. Indeed, Allah knows what you do.

الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا
وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ عَلَيْكُمْ
كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا
تَفْعَلُونَ ﴿١١﴾

92. Y no seáis [al romper vuestro compromiso con Allah y volver a la incredulidad] como quien deshace el hilado que había realizado cuidadosamente. No toméis compromisos especulando no cumplirlos para vuestra conveniencia, aprovechándoos de ciertas situaciones. Allah os pone a prueba para que se os evidencie quienes Le obedecen de quienes no. Y el Día del Juicio juzgará entre vosotros sobre lo que discrepabais.

92. And do not be like her who unravels her yarn, after it has become strong, into pieces. You take your oaths as (means of) deception among yourselves, lest a nation may be more numerous than (another) nation. Allah only tries you thereby. And He will certainly make clear to you, on the Day of Resurrection, that wherein you used to differ.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّتِي نَقَضَتْ
غَزْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ أَنْكَاثًا
تَتَّخِذُونَ أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا
بَيْنَكُمْ أَنْ تَكُونَ أُمَّةٌ هِيَ
أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ إِنَّمَا
يَبْلُوكُمُ اللَّهُ بِهِ وَلِيُبَيِّنَ
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مَا كُنْتُمْ
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿١٢﴾

93. Si Allah hubiera querido habría hecho de vosotros una sola nación [de creyentes]. Pero descarría a quien quiere y guía a quien

93. And if Allah had willed, He could have made you (all) one nation, but He sends astray whom He wills and guides

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً
وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُضِلُّ مَنْ
يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ﴿١٣﴾

Le place, y seréis interrogados de cuánto hacíais.

whom He wills. And you shall certainly be asked of what you used to do.

وَلْتُسْأَلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



94. No hagáis juramentos fraudulentos, pues resbalaréis después de haber pisado firme. Si lo hacéis se os castigaré por haberos extraviado y desviado a otros del sendero de Allah, y el castigo que sufriréis será terrible.

94. And do not make your oaths as (means of) deception among yourselves, lest a foot may slip after having been firm, and you may have to taste the evil (consequences) because of hindering (others) from the path of Allah. And yours should be a great punishment (in Hereafter).

وَلَا تَتَّخِذُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌ بَعْدَ ثُبُوتِهَا وَتَذُوقُوا أَلْسُوءَ بِمَا صَدَدْتُمْ عَن سَبِيلِ اللَّهِ^ط وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ



95. No cambiéis los preceptos de Allah por un vil precio [quebrantando vuestros juramentos con el fin de obtener algún beneficio en esta vida]. Y lo que Allah os tiene reservado en esta vida y en la otra es mejor para vosotros, si lo supierais.

95. And do not barter the covenant of Allah for a small gain. Indeed, that which is with Allah is better for you, if you only knew.

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ



96. [Sabed que] Lo que vosotros tenéis es temporario y lo que Allah tiene es

96. Whatever is with you, will be exhausted, and whatever is with Allah will remain. And

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ^ط وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ

perdurable. Y a quienes sean perseverantes les multiplicaremos la recompensa de sus obras.

We will certainly reward those, who are steadfast, their recompense according to the best of what they used to do.

صَبْرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

97. Al creyente que obre rectamente, sea varón o mujer, le concederemos una vida buena y le multiplicaremos la recompensa de sus obras.

97. Whoever acts righteously, among male or female, while he (or she) is a believer. Then indeed, We will give to him (or her) a good life. And We will certainly reward them their recompense to the best of what they used to do.

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ
ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ
بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
﴿١٧﴾

98. Cuando recites el Corán refúgiate en Allah del maldito Satanás.

98. So when you recite the Quran, seek refuge with Allah from Satan the outcast.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْءَانَ فَاسْتَعِذْ
بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيمِ
﴿١٨﴾

99. Por cierto que él no tiene poder sobre los creyentes que se encomiendan a su Señor.

99. Indeed, there is for him no authority over those who believe and put trust in their Lord.

إِنَّهٗ لَيْسَ لَهُ سُلْطٰنٌ عَلَى
الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿١٩﴾

100. Solamente tiene poder sobre quienes lo toman como protector y por ello asocian copartícipes a Allah.

100. His authority is only over those who make a friend of him, and those who ascribe partners to Him (Allah).

إِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلَى الَّذِينَ
يَتَوَلَّوْنَهٗ وَالَّذِينَ هُمْ بِهِ
مُشْرِكُونَ ﴿٢٠﴾

101. Cuando revelamos un precepto para abrogar otro, y Allah bien sabe lo que hace, dicen: Eres tú quien lo ha inventado. Pero la mayoría de ellos son ignorantes.

101. And when We change a revelation in place of (another) revelation, and Allah knows best what He sends down, they say: "You (O Muhammad) are only a fabricator." But most of them do not know.

وَإِذَا بَدَّلْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُنزِّلُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

102. Diles: El Espíritu Santo [el Ángel Gabriel] lo ha revelado [por orden] de tu Señor con la Verdad, para afirmar a los creyentes y como guía y albricias para quienes se someten a Allah.

102. Say: "The Holy Spirit (Gabriel) has brought it down from your Lord with truth, that it may make firm (the faith of) those who believe, and a guidance and good tidings for those who submitted (to Allah)."

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٢﴾

103. Por cierto que sabemos que dicen: En verdad es un hombre [refiriéndose a un vendedor cristiano que habitaba en La Meca y no conocía sino poco del idioma árabe] quien se lo transmite [al Corán]. Pero bien saben que el idioma de quien ellos aluden no es árabe, mientras que éste [el del Corán] es árabe puro.

103. And certainly, We know that they say: "It is only a human being who teaches him." The tongue of him at whom they falsely hint is foreign, and this (the Quran) is clear Arabic tongue.

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِّسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٣﴾

104. Por cierto que a quienes no crean en los signos de Allah, Él no los guiará y recibirán un castigo doloroso.

104. Indeed, those who do not believe in the revelations of Allah, Allah will not guide them, and for them will be a painful punishment.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
بِآيَاتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

105. Solamente inventan mentiras quienes no creen en los signos de Allah. Ellos son los mentirosos [y no el Profeta].

105. Only they invent falsehood, who do not believe in Allah's revelations. And it is they who are the liars.

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ
لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأُولَئِكَ هُمُ
الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

106. Quienes renieguen de la fe en Allah por haber sido forzados a ello, permaneciendo sus corazones tranquilos [y firmes] en la fe [no serán reprochados]; pero quienes lo hagan y se complazcan con la incredulidad, incurrirán en la ira de Allah y tendrán un castigo terrible.

106. Whoever disbelieves in Allah after his belief, except him who is forced thereto and whose heart is still content with faith. But as for those who open their breasts to disbelief, upon them is wrath from Allah. And for them will be a great punishment.

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ
إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ
وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ
وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ
صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ
مِّنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

107. Éstos prefirieron la vida mundana a la otra, y Allah no los guiará.

107. That is because they love the life of the world over the Hereafter, and that Allah does not guide the people who

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ

disbelieve.

الْكَافِرِينَ ﴿١٧﴾

108. Éstos son a quienes Allah ha sellado con la incredulidad sus corazones, sus oídos y sus ojos, y son indiferentes [ante Nuestros signos].

108. They are those, Allah has set a seal upon their hearts, and their hearing (ears), and their sight (eyes). And it is they who are the heedless.

أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَأَبْصَرِهِمْ ۗ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨﴾

109. No hay duda que en la otra vida ellos serán los perdedores.

109. Assuredly, it is they, in the Hereafter, they will be the losers.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٩﴾

110. Quienes emigraron luego de haber sido tratados hostilmente, combatieron y fueron pacientes y perseverantes, por cierto que tu Señor será con ellos Absolvedor, Misericordioso.

110. Then indeed, your Lord, for those who emigrated after that they had been persecuted, and then fought and were steadfast, indeed, your Lord after that is (for them) Oft Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٠﴾

111. Toda alma será juzgada [el Día del Juicio] acorde a sus obras, ese día todos pretenderán salvarse, y nadie será oprimido.

111. On the Day when every soul will come pleading for itself, and every soul will be repaid in full for what it did, and they will not be wronged.

﴿٢١﴾ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

112. Allah os expone el ejemplo de una ciudad

112. And Allah sets forth a parable, a

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً

[La Meca], cuyos habitantes se sentían seguros y tranquilos, les llegaba abundante sustento proveniente de todas las regiones. Pero no agradecieron los favores de Allah, entonces Él les hizo padecer hambre y temor por cuanto habían cometido.

township that was secure, well content, its provision coming to it in abundance from every side, but it denied the bounties of Allah, so Allah made it taste the extreme of hunger and fear because of what they used to do.

كَانَتْ ءَامِنَةً مُّطْمَئِنَّةً
يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ
مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ
فَأَذَقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ
وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا
يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

113. Por cierto que el Mensajero que se les presentó era uno de ellos, pero le desmintieron y el castigo les sorprendió por su iniquidad.

113. And indeed, there had come to them a messenger from among themselves, but they had denied him, so the punishment seized them while they were wrong doers.

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْهُمْ
فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ
وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٣﴾

114. Comed de lo lícito y bueno que Allah os ha sustentado. Y agradeced los favores de Allah, si es que sólo a Él adoráis.

114. Then eat of what Allah has provided you, lawful (and) good. And thank the bounty of Allah if it is He whom you worship.

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ
حَلَالًا طَيِّبًا وَأَشْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنْتُمْ
تَعْبُدُونَ ﴿١١٤﴾

115. Se os ha prohibido [beneficiaros de] la carne del animal muerto por causa natural, la sangre, la carne de cerdo, la del

115. He has only forbidden to you carrion, and blood, and swine flesh, and that over which has been invoked (a name) other than Allah. Then him

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ
وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنزِيرِ وَمَا
أُهِلَّ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۖ فَمَنْ

animal que haya sido sacrificado invocando otro nombre que no sea el de Allah. Pero si alguien se ve forzado [a ingerirlos] por hambre, sin intención de pecar ni excederse, no será un pecado para él. Ciertamente Allah es Absolvedor, Indulgente.

who is obliged (to do so), without disobedience, and not going to excess, then indeed, Allah is Oft Forgiving, Most Merciful.

أَضْطَرُّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ



116. No prohibáis lo lícito ni permitáis lo ilícito, inventando mentiras acerca de Allah. Quienes inventen mentiras acerca de Allah no tendrán éxito.

116. And do not say, about what your own tongues put forth falsely. "This is lawful, and this is forbidden," so that you invent against Allah a lie. Indeed, those who invent against Allah a lie will not prosper.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ
أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا
حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ
يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا

يُفْلِحُونَ



117. Éstos tendrán un goce transitorio, y luego [el Día del Juicio] recibirán un castigo doloroso.

117. A brief enjoyment (will be theirs), and they will have a painful punishment.

مَتَعٌ قَلِيلٌ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ



118. A los judíos les prohibimos lo que te hemos narrado anteriormente. No hemos sido injustos con ellos sino que ellos

118. And to those who are Jews, We have forbidden that which We have mentioned to you (O Muhammad) before. And We did

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا
مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا

lo fueron consigo mismos.

not wrong them, but they used to wrong themselves.

أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

119. Quienes hayan cometido un mal por ignorancia y luego se arrepientan y se enmienden, tu Señor será con ellos Absolvedor, Misericordioso.

119. Then indeed, your Lord, for those who do evil in ignorance, then repent after that and do righteous deeds, indeed your Lord, thereafter, is Oft Forgiving, Most Merciful.

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ
عَمِلُوا الشُّوْءَ بِجَهْلَةٍ ثُمَّ
تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

120. Por cierto que Abraham fue un guía ejemplar [que reunió las mejores virtudes], fue obediente a Allah, monoteísta y nunca se contó entre quienes Le asociaron copartícipes.

120. Indeed, Abraham was a whole community (by himself), obedient to Allah, exclusively devoted. And he was not of those who associated (others with Allah).

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا
لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

121. [También fue] Agradecido de los favores de Allah. Él lo eligió y lo guió por el sendero recto.

121. Thankful for His bounties. He (Allah) chose him, and He guided him to a straight path.

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ ۚ أَجْتَبَهُ
وَهَدَاهُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

122. Le concedimos en la vida mundanal todo lo bueno, y en la otra vida estará con los justos.

122. And We gave him good in the world. And certainly, in the Hereafter, he shall be among the righteous.

وَأَتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً ۗ
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ
الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Te ordenamos [¡Oh, Muhammad!]

123. Then, We inspired you (O Muhammad,

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ اتَّبِعْ

que sigas la religión monoteísta de Abraham, que no se contó entre los idólatras.

saying) that: "Follow the religion of Abraham, exclusively devoted. And he was not of those who associated (others with Allah).

مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Por cierto que se les impuso [a los judíos] dedicar el día sábado a la adoración cuando discreparon [y no aceptaron que este día fuese el viernes]. Tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección sobre lo que discrepaban.

124. The Sabbath was only prescribed for those who differed in it. And indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection about that wherein they used to differ.

إِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ ۗ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Convoca al sendero de tu Señor con sabiduría y bellas palabras. Arguméntales de la mejor manera. Tu Señor sabe bien quién se extravía de Su camino y quién sigue la guía.

125. Call (O Muhammad) to the way of your Lord with wisdom and good instruction, and argue with them in a way that is better. Indeed your Lord, He knows best of him who has gone astray from His way, and He is best Aware of those who are guided.

ادْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ ۗ وَجَدِلْهُمْ بَالِغِي هِيَ أَحْسَنُ ۚ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۗ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Si os agreden, responded del mismo modo que se os ha agredido [y no os

126. And if you punish, then punish with the like of that wherewith you were afflicted. And

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ ۗ وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ

excedáis]. Pero si sois pacientes [y perdonáis] será lo mejor para vosotros.

if you endure patiently, that is indeed the best for those who are patient.

لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Se paciente y sabe que la paciencia es una virtud que Allah concede a quien Le place. No te apenes [por la incredulidad de tu pueblo] ni te angusties por lo que traman.

127. And endure you patiently (O Muhammad), and your patience is not but from Allah. And do not grieve over them, and be not in distress because of what they plot.

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ ۗ
وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ
فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Por cierto que Allah está con los piadosos y con los benefactores.

128. Indeed, Allah is with those who fear (Him) and those who do good.

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا
وَالَّذِينَ هُمْ مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

